

Кухарева Людмила Юрьевна,

преподаватель кафедры английского языка Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет», г. Петрозаводск
liudmeela@gmail.com



Проскурякова Надежда Валентиновна,

старший преподаватель кафедры английского языка Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет», г. Петрозаводск
nadproskur@mail.ru

Филон Светлана Анатольевна,

старший преподаватель кафедры английского языка Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет», г. Петрозаводск
fil-svetlana@yandex.ru

**Спеллинг как один из ключевых аспектов
при формировании фонетического навыка на первом курсе
языкового факультета в рамках дисциплины «Практическая фонетика»**

Аннотация. Данная статья посвящена практическим вопросам преподавания фонетики. В ней обосновывается необходимость интегрированной работы над развитием фонетического и орфографического навыков, описываются некоторые приемы работы над спеллингом и правилами орфографии, которые доказали свою эффективность.

Ключевые слова: спеллинг, правила орфографии, фонетический навык, языковая компетенция.

Раздел: (01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).

Изучение иностранного языка в современных реалиях представляется делом намного более простым и удобным, нежели тридцать лет назад. Глобализация, открытые границы, сеть Интернет, практически неограниченный доступ к литературе и кинематографу на иностранном языке, а также социальные сети и мгновенная возможность связаться с любым собеседником на другом конце земного шара повышают мотивацию, делают процесс обучения доступнее и эффективнее, позволяют в режиме реального времени организовать языковую практику и сию же минуту получать обратную связь. В этих условиях отработка фонетического навыка действительно проходит быстрее и проще – и вот уже студенты-первокурсники легко воспроизводят произношение своих друзей из-за океана и соревнуются друг перед другом в американском или британском акценте. Однако, в век автоматической проверки орфографии и функции T9 на смартфонах один аспект остается за пределами внимания современных молодых людей, изучающих иностранный язык – а именно, спеллинг и правила орфографии изучаемого языка. Однако этот аспект немаловажный, и по целому ряду причин.

ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, утвержденный 11 января 2016 г., включает в себя, помимо прочего, следующие требования к выпускникам, освоившим программу бакалавриата:

«5.4. Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

- готовностью реализовывать образовательные программы по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов (ПК-1);
- способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета (ПК-4);

«5.6. При разработке программы бакалавриата организация вправе дополнить набор компетенций выпускников с учетом направленности программы бакалавриата на конкретные области знания и (или) вид (виды) деятельности.

5.7. При разработке программы бакалавриата требования к результатам обучения по отдельным дисциплинам (модулям), практикам организация устанавливает самостоятельно с учетом требований соответствующих примерных основных образовательных программ» [1].

Из всего написанного выше явно не следует, что орфография, или спеллинг, является важным аспектом при обучении иностранному языку в школе. Однако, если обратиться к критериям оценивания письменной части Единого государственного экзамена по английскому языку, то можно увидеть, что они содержат, помимо прочего, и требования к орфографии и пунктуации: максимальный балл (2) за первое задание, например, возможно получить только при условии наличия «не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более двух негрубых орфографических и пунктуационных ошибок». Задание считается выполненным не полностью (и оценивается в 1 балл) при наличии «не более четырех негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более четырех негрубых орфографических и пунктуационных ошибок»; в ином случае задание считается невыполненным и оценивается в 0 баллов [2].

Всё написанное выше звучит логично и не вызывает никаких вопросов, однако здесь важно подчеркнуть, что когда мы говорим «орфография», мы имеем в виду не только и не столько способность выпускника написать без ошибок слова «bureau» или «fiancee». Речь здесь идет, прежде всего, об умении понимать фонетические и орфографические законы языка, о связи фонетики с орфографией, и о способности обучающихся использовать знания о произносительной стороне языка при написании незнакомых слов, и наоборот – исходя из написания, правильно произносить ранее неизвестные слова. Приведем пример. Пожалуй, все учителя в школе сталкивались с ошибками типа «referred» вместо «referred» или «paniced» вместо «panicked». Эти ошибки исправляются «на автомате» и редко когда обсуждаются в системе. Однако здесь налицо пробелы в темах «типы слогов» (а именно, чтение буквы «e» в 3 и 4 типах слога) и «варианты произношения буквы «c» (чтение буквы «c» перед e, i, y)». В данных примерах ошибки не столь критичны, поскольку не приводят к двусмысленности и непониманию, а как насчет пар слов «starred – stared»? Как насчет английского произношения слов «ceramics» или «Cyrillic»? Языковая компетенция предполагает знание этих нюансов и умение предупреждать такие ошибки в будущем уже у своих собственных учеников. Именно поэтому отработке орфографиче-

ских правил и спеллингу в целом уделяется достаточно большое внимание на первом курсе института иностранных языков ПетрГУ в рамках курса «Практическая фонетика». Некоторыми наработками в этой области мы бы и хотели поделиться.

Прежде всего, считаем необходимым упомянуть тех авторов, пособия которых существенно облегчают работу над орфографией в том числе. Одно из них – это «Learn to read English words» Ирины Григорьевны Мкртчян [3]. Несмотря на то, что с 1977 г. это пособие не переиздавалось, оно и на сегодняшний день несколько не потеряло своей актуальности и является одним из лучших источников, систематизирующих правила спеллинга английского языка. Основной упор автор делает на изучение правил чтения английского языка и тренировку техники чтения, однако есть целые разделы, посвященные правилам образования и чтения окончаний (-ed, -(e)s, -ing), в том числе рассматриваются случаи изменения орфографии слов и правила преобразования перечисленных форм в исходную (например, случаи удвоения конечной согласной при прибавлении окончания, добавление и опущение немой «е», изменение «у» на «ie» и наоборот, и др.). На основе указанного материала преподавателями института, работающими на первом курсе, составляются и проводятся спеллинговые диктанты и самостоятельные работы, вот примеры заданий:

1. Образуйте s-форму от следующих слов:
try, tie, story, storey, shelf, watch, auto...
2. Восстановите начальную форму следующих слов:
clues, laps, breathes, fuses, rebuses, dies, hinges...
3. Сгруппируйте слова в зависимости от типа чтения окончания -s в три столбика: [s] / [z] / [ɪz]:
moths, paths, approaches, clothes, cloths, taxes, chirrups...

Очень полезной оказывается и работа с аудиоматериалами. Одним из ценнейших приобретений института иностранных языков является аудио-сборник английских сказок, записанных носителями языка. Всего в сборнике 14 сказок, к каждой преподавателями нашей кафедры составлена разработка с заданиями, первым из которых всегда идет задание на спеллинг (слова, упоминавшиеся в сказке, даны в транскрипции, от студентов требуется привести правильный вариант их написания). Вот как, например, выглядит это задание для сказки «Cinderella»:

Spell the following words:

[kənsɪˈtɪd], [draːftɪ], [wɒnd], [kəʊtʃ], [gaʊn], [wɪspə], [kwɒtə], [kɜːtsi], [jɔːn], [eɪk].

Еще одно задание на орфографию на основе аудиоматериалов – это запись целых предложений или частей предложений на слух. Подобное задание входит в блок «Listening» во многие международные экзамены (IELTS, FCE). Вот, например, как выглядит это задание по сказке «Rapunzel»:

Complete the sentences, translate and learn them:

- 1) When she saw the rapunzel his wife.....case.
- 2) Before he knew what had happened he.....back.
- 3) They had made their bargain;it.

Для отработки орфографического навыка преподавателями ПетрГУ разрабатывались и другие задания и упражнения. Для примера приведем задание, которое на наш взгляд, оказалось весьма эффективным.

Этап 1. Выбираем небольшой по объему текст (около 12–14 предложений) и транскрибируем каждое предложение. Например,

əz i sæt wɒn naɪt ɡəʊɪŋ θruː ɪz fɑːðəˈz pəzeɪfɪnz ðæt i wɒz tu ɪnherɪt | hi keɪm əkrɒs ðə baɪbl ɪz fɑːðə əd ɡɪv(ə)n ɪm|| hi brʌʃt əweɪ ðə dʌst ənd əʊpnd ɪt tə faɪnd ə kæʃɪəz tʃek | 'deɪtɪd ðə 'deɪ əv ɪz ˌɡrædʒu'eɪʃn | ɪn ðə ɪgzækt əmaʊnt əv ðə kɑː ðeɪ əd tʃəʊzn||

Этап 2. Каждое предложение разрезается либо на слова, либо на словосочетания. Таким образом, каждый студент получает по одному или два предложения, и первое, что необходимо сделать – это расставить слова так, чтобы получилось грамматически правильное предложение.

- а) əz i sæt wɒn naɪt;
- б) ɡəʊɪŋ θruː ɪz fɑːðəˈz pəzeɪfɪnz;
- в) ðæt i wɒz tu ɪnherɪt;
- г) hi keɪm əkrɒs ðə baɪbl;
- д) ɪz fɑːðə əd ɡɪv(ə)n ɪm||

Этап 3. Каждое предложение должно быть записано по буквам, то есть студент затранскрибированное предложение меняет в графическую форму.

As he sat one night, going through his father's possessions that he was to inherit, he came across the Bible his father had given him. He brushed away the dust and opened it to find a cashier's check, dated the day of his graduation, in the exact amount of the car they had chosen.

Этап 4. Все студенты, работая в парах сменного состава, диктуют друг другу свои предложения и записывают графически предложения партнера. Таким образом, у каждого оказываются записанными все предложения текста.

Этап 5. Теперь студенты должны поставить предложения в правильной последовательности, чтобы получился связный текст.

В нашем случае выбор текста никак не был связан с темами, которые обсуждаются в рамках курса «Практика устной и письменной речи», хотя, полагаем, что данное задание могло бы стать, например, введением в любую тему или подвести к обсуждению какой-то проблемы.

Задание можно варьировать и, например, вместо печатного текста можно прослушать отрывок аудио, затранскрибировать его, а затем записать графически. Как раз одним из таких вариантов можно предложить прослушать песню и выбрать из предложенных затранскрибированных вариантов правильный, а затем записать выбранный вариант по буквам (это может быть частью домашнего задания). Вот небольшой отрывок такого задания на примере песни Стинга «Moon Over Bourbon Street»:

There's a moon over Bourbon Street tonight
 I see faces as they pass beneath the pale [læmb /læmp/ læm/ lɒmp] light
 I've no choice but to follow 2 [θækɔːl/ θækɑːl/ ðækɑː].

Для более объективной оценки проведенного задания и определения его места в образовательном процессе мы составили анкету с шестью вопросами для студентов, задействованных в выполнении данного задания. Анкетирование проводилось анонимно, что позволяет судить о честности и непредвзятости ответов на поставленные вопросы. Студентам было предложено поделиться своими соображениями по следующим пунктам:

1. Понравилось ли Вам выполнять это задание? Почему?
2. Как бы Вы объяснили, почему Вы считаете его (не)эффективным?
3. Как Вы думаете, что мы тренировали, выполняя это задание?
4. Какая часть задания была самой сложной? Самой простой?
5. Выполняли ли Вы подобные задания в школе?

6. Стали бы Вы использовать данное задание в своей будущей профессиональной деятельности (например, во время учебной практики, в репетиторстве...?)

Всего мы получили ответы от девятнадцати студентов первого курса Института иностранных языков, которые изучают английский язык как основной.

Восемнадцать студентов (95% от общего количества) отметили, что задание им понравилось, так как оно позволяет практиковать устную и письменную речь в непринужденной обстановке, совершенствовать фонетический навык. Один студент отметил, что данное задание одновременно развивает не только фонетический (преобразование транскрипционных символов в слова, узнавание сильных и слабых форм в предложении, а также безошибочная диктовка своего предложения одноклассникам), грамматический (узнавание грамматических структур и составление полноценного предложения) и лексический навык (пополнение словарного запаса), но и логику (во время составления текста из отдельных предложений), а также умения говорения и аудирования.

Многие прокомментировали, что задание нестандартное, оно повышает мотивацию к изучению языка, снимает напряжение и создает непринужденную обстановку, что, по словам студентов, помогает им сосредоточиться на задании и работать в удобном для них темпе. Первокурсники также утверждают, что когда они собрали все предложения в один текст, то увидели, что у истории оказался глубокий смысл, а дальнейшее его обсуждение способствовало развитию умений говорения. Таким образом, при правильном выборе текста задание может выполнять и воспитательную функцию, которая нередко отходит на второй план.

Один студент не может точно сказать, понравилось ли ему выполнять задание или нет, но далее дает комментарий, что оно наверняка каким-то образом способствует развитию у него необходимых навыков и умений.

Многие первокурсники признали задание эффективным еще и потому, что оно помогает наладить межличностный контакт с одноклассниками и учиться работать в команде.

Сложнее всего студентам давались составление предложения по его транскрипции, дальнейшее преобразование всех записанных предложений в логичный текст, а также написание (спеллинг) некоторых слов, что подтверждает наш тезис о том, что спеллингу необходимо уделять внимания на уроках иностранного языка.

Запись предложений на слух и диктовка своих предложений одноклассникам вызвали меньше всего трудностей.

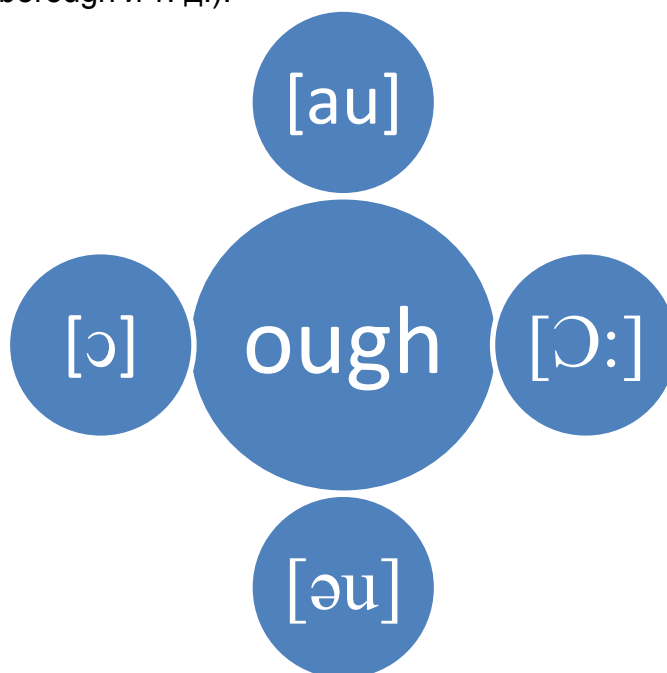
Восемь студентов отметили, что выполняли подобные задания в школе, но в упрощенной форме и без транскрипции, в то время как другие восемь первокурсников ответили, что подобных заданий им никогда не приходилось выполнять.

Что касается дальнейшего использования этого задания в собственной будущей профессиональной деятельности, шестнадцать студентов ответили положительно, трое пока затрудняются ответить, что неудивительно, поскольку на первом курсе студенты еще не изучали методику преподавания английского языка.

Как говорилось выше, заданиями на тренировку орфографического навыка можно предварять какую-либо устную тему. При подготовке к занятию преподавателю важно найти короткие тексты в рамках обсуждаемой темы. Объем текста не должен превышать 5-6 строк. Затем группа делится пополам. Все подготовленные тексты нужно положить на одну парту, а если есть возможность, вынести в коридор. Студенты работают в парах, один диктует партнеру текст со всеми знаками препинания и, называя слова по буквам, если возникла трудность в написании какого-либо слова. Текст, который студент диктует, всегда лежит на одном месте, студент не

имеет права брать его с собой, то есть диктует по памяти. Когда весь текст продиктован, его нужно сравнить с оригиналом и проверить, и этот этап работы считается законченным. Далее преподаватель может организовывать работу с текстами по своему усмотрению.

В арсенале методических средств преподавателей первого курса имеются и менее трудоемкие задания, которые делаются буквально «на ходу» или в качестве разминки в начале занятия – например, составить диаграмму («spider's web») для всех вариантов чтения буквосочетания «ough» (а их никак не меньше семи: tough, cough, through, borough и т. д.):



Можно упомянуть и такое давно известное задание, как «составь из перепутанных букв слово» («unscramble»). Оно может как предварять собой изучение новой темы, вводя новые ключевые слова – тизеры (от английского «teaser»), так и использоваться на завершающем этапе изучения темы для закрепления правильного написания основных терминов и понятий – например, в теме «Shopping and Money» можно предложить студентам составить из перепутанных букв слова «mortgage», «receipt», «boutique», «guarantee», «jewellery».

Задание на спеллинг в обязательном порядке включено и в итоговые тесты по каждой изученной теме. Например, по завершении темы «Clothes and appearance» студентам предлагается записать по транскрипции следующие слова:

[stɪ'letəʊz], ['kɔ:(r)dərəɪ], [halt], ['ækwɪlaɪn], [ɔ:bən].

Для организации самостоятельной работы студентов над фонетическим и орфографическим навыками незаменимыми оказываются электронные ресурсы. Сеть Интернет предлагает огромное количество сайтов с упражнениями на спеллинг, например, сайт My Spelling: <http://www.myspelling.net>. Его несомненным преимуществом является тот факт, что задания поделены на уровни: Beginner, Intermediate, Advanced, а также то, что работа с интернет ресурсом добавляет положительных эмоций в достаточно кропотливую и, к сожалению, как результат монотонную работу над орфографическим и фонетическим навыком.

Еще один сайт, который поможет внести разнообразие в отработку этого материала, – это сайт How to Spell, <https://howtospell.co.uk/spellingquiz.php>, где интерак-

тивные задания разделены на группы не только по уровням, но и по темам (академический язык, бизнес английский и т. д.). Среди вариантов заданий – выбрать правильно написанное слово, решить кроссворд, предлагается даже весьма нестандартное задание найти орфографические ошибки в татуировках на фото (<https://howtospell.co.uk/tattoo-mistakes>). Все задания, представленные на сайте, снабжены ответами, поэтому идеально подходят для самостоятельной работы и дополнительной практики.

Также для этой цели можно рекомендовать сайт <https://lyricstraining.com>, где тоже можно выбрать уровень владения языком и в соответствии с выбранным уровнем прослушивать и вписывать в тексты песен пропущенные слова. Плюсом данного вида работы является мгновенная обратная связь и отсутствие необходимости в проверке – т.к. песня просто не начнет проигрываться дальше, пока искомое слово не будет написано правильно.

Анализ использования данных приемов работы позволяет сделать следующие выводы:

Языковая компетенция подразумевает овладение всеми уровнями языка, включая такой аспект письменной речи, как орфография. Роль орфографии нельзя недооценивать даже в век современных технологий, когда проверка правильности написания слов не составляет большого труда, – из-за наличия большого количества схожих по написанию слов, а также ввиду того, что незнание правил орфографии вскрывает куда более серьезную проблему – непонимание фонетических законов языка, что недопустимо для специалиста в данной области. Опыт работы на языковом факультете показывает, что даже такую скучную тему, как отработка орфографического навыка, можно разнообразить различными видами работы и сделать интересной и увлекательной. А что самое важное – при систематическом подходе данный вид деятельности обязательно принесет положительные результаты. При этом важно, чтобы будущие учителя иностранного языка сами осознавали важность проводимой работы, для чего необходимо поддерживать обратную связь со студентами, в том числе и после завершения данного курса. Хочется надеяться, что будущие выпускники в собственной практике также будут использовать некоторые упомянутые выше методики, эффективность которых они прочувствовали на собственном опыте.

Ссылки на источники

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования. – URL: <http://fgosvo.ru/news/8/1583>.
2. Методические материалы для председателей и членов РПК по проверке выполнения заданий с развернутым ответом ЕГЭ 2017. – URL: <http://fipi.ru/ege-i-gve-11/dlya-predmetnyh-komissiy-subektov-rf>.
3. Мкртчян И. Г. Learn to read English Words: Пособие по технике чтения на английском языке. – М.: Международные отношения, 1977.
4. My spelling. – URL: <http://www.myspelling.net/>
5. Joanne Rudling. How to spell. – URL: <http://howtospell.co.uk/spellingquiz.php>.
6. Lyricstraining. – URL: <https://lyricstraining.com/>

Ludmila Kukhareva,

lecturer, Department of English, Institute of foreign languages, Petrozavodsk State University, Petrozavodsk
liudmeela@gmail.com

Nadezhda Proskuryakova,

senior lecturer, Department of English, Institute of foreign languages, Petrozavodsk State University, Petrozavodsk
nadproskur@mail.ru

Svetlana Filon,

senior lecturer, Department of English, Institute of foreign languages, Petrozavodsk State University, Petrozavodsk

fil-svetlana@yandex.ru

Spelling as a key aspect in mastering phonetics in the first year at a language department within the framework of the course «Practical phonetics»

Abstract. The article covers some practical issues of teaching phonetics. It highlights the importance of integrated work on developing phonetic and spelling skills. The authors describe and suggest some techniques to master spelling skills, which proved to be effective.

Key words: spelling, spelling rules, phonetics, language competency.

Рекомендовано к публикации:

Шеманаевой М. А, старшим преподавателем;

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,

главным редактором журнала «Концепт»



Поступила в редакцию <i>Received</i>	23.05.17	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	25.05.17
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	25.05.17	Опубликована <i>Published</i>	05.06.17

www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2017

© Кухарева Л. Ю., Проскурякова Н. В., Филон С. А., 2017